

Art.Nr.

230 V / 0,60 kW **1906302901**

400 V / 0,55 kW **1906302902**

1906302852 | 06/2012



**scheppach**

**Woova 3.0**



**D**

**Absauganlage**

Original-Anleitung

**GB**

**Dust Extractor**

Translation from the original instruction manual

**FR**

**Dispositif d'aspiration**

Traduction du manuel d'origine

**I**

**Impianto di aspirazione**

Vertaling van originele handleiding

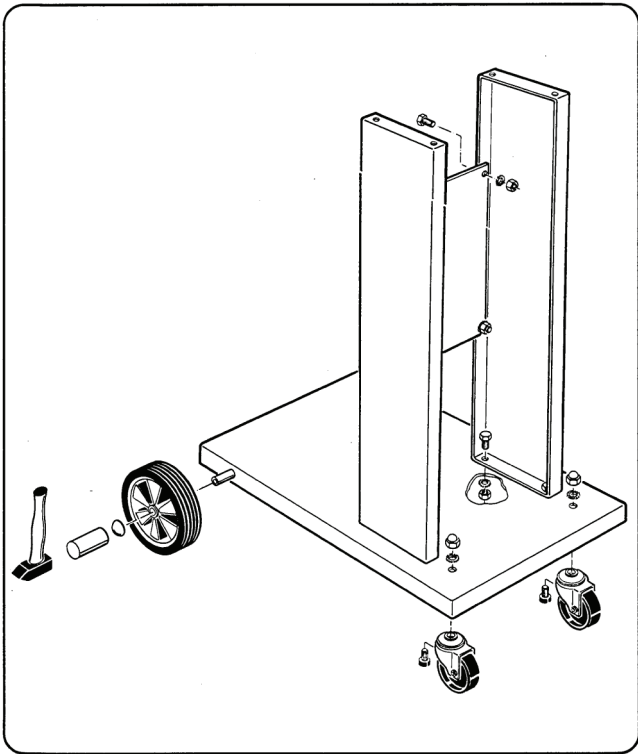
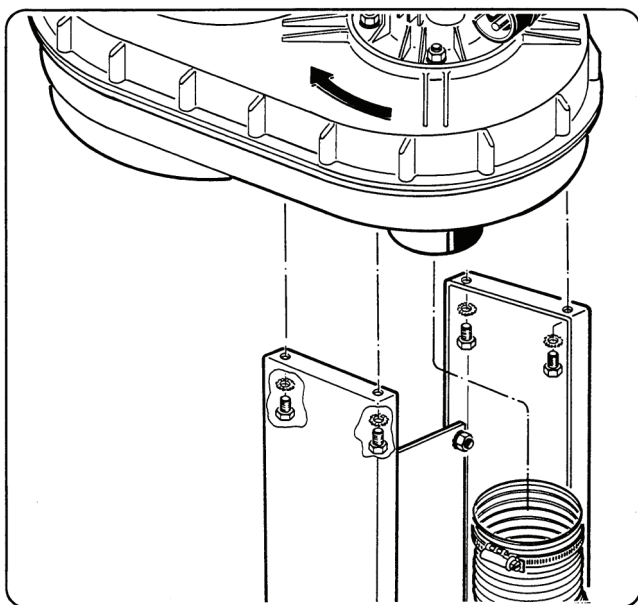
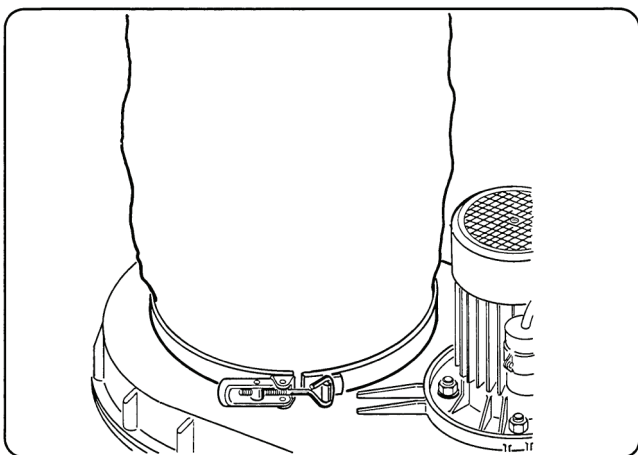
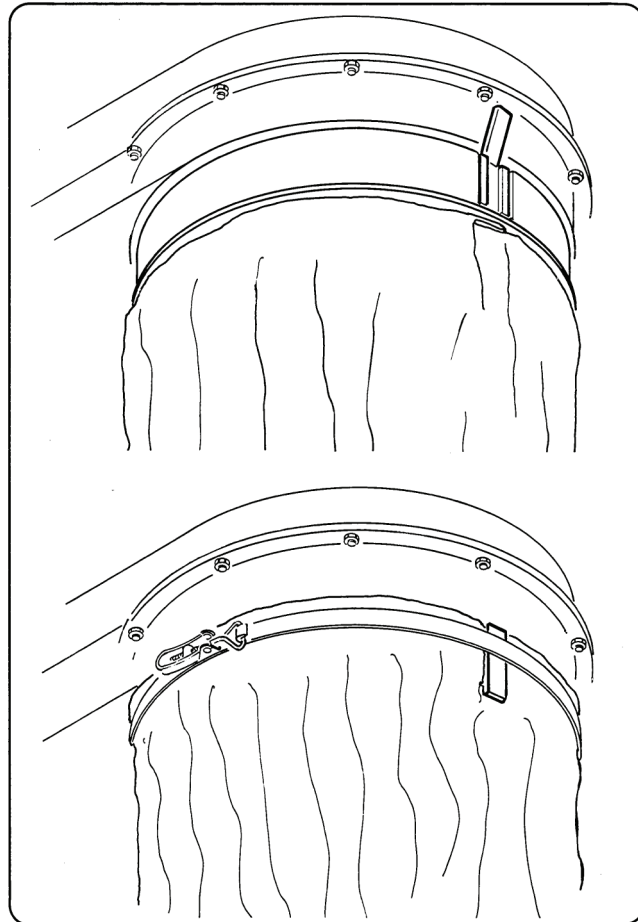
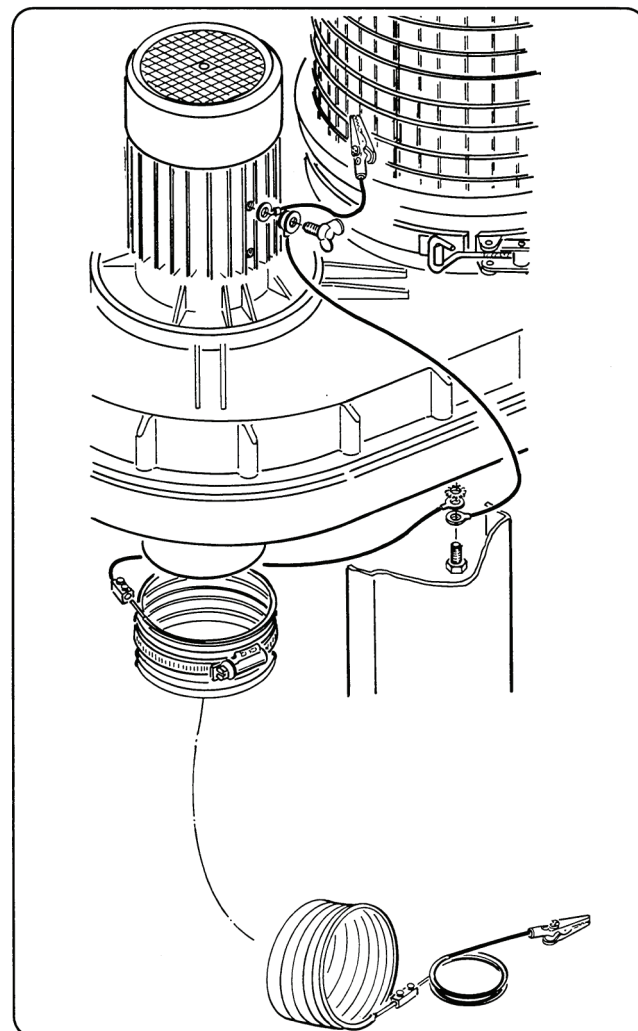
**NL**

**Afzuiginstallatie**

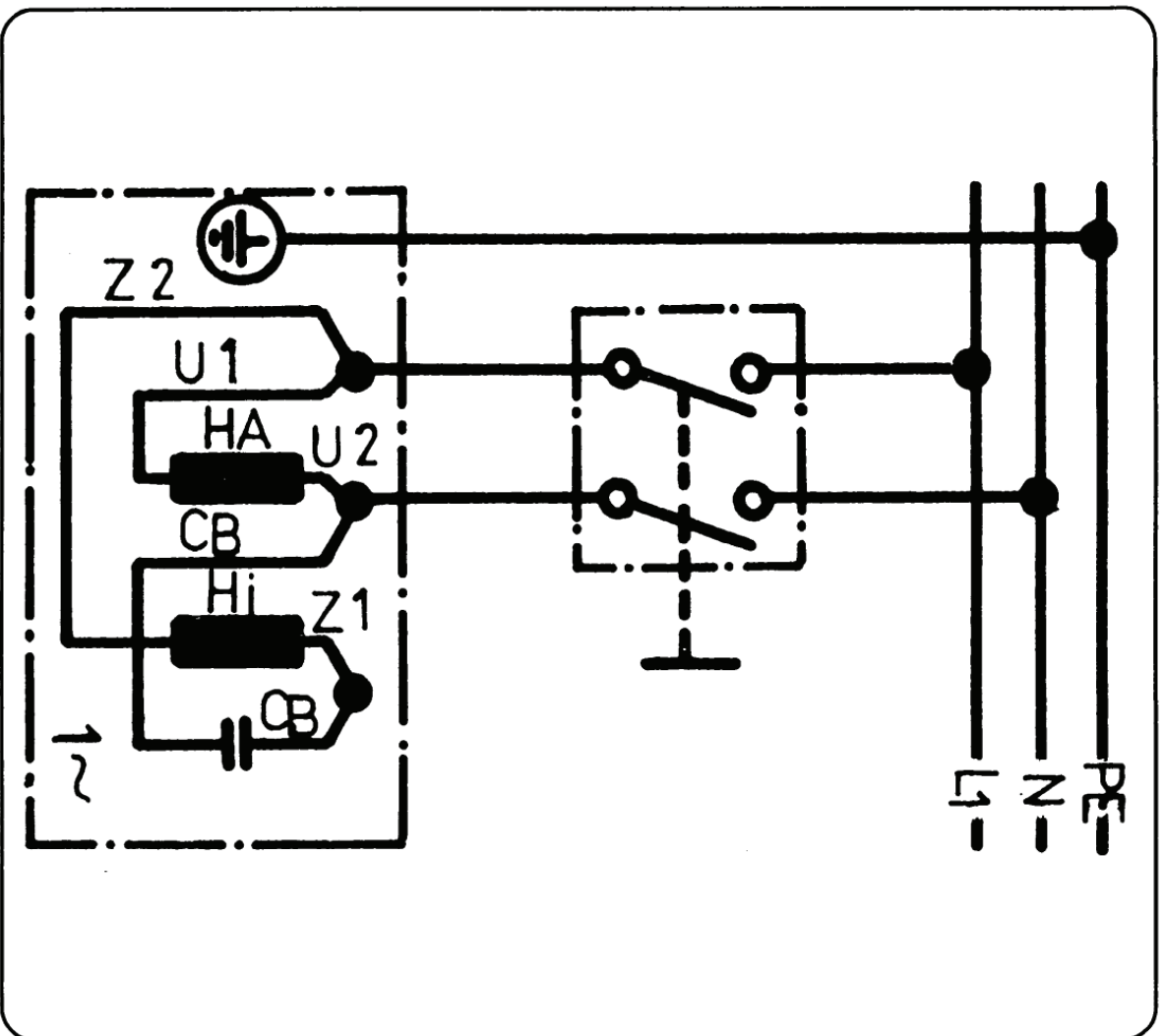
Översättning av original-bruksanvisning

<b>D</b>	<b>Absauganlage</b>	<b>5</b>
<b>GB</b>	<b>Dust extractor</b>	<b>9</b>
<b>FR</b>	<b>Dispositif d'aspiration</b>	<b>13</b>

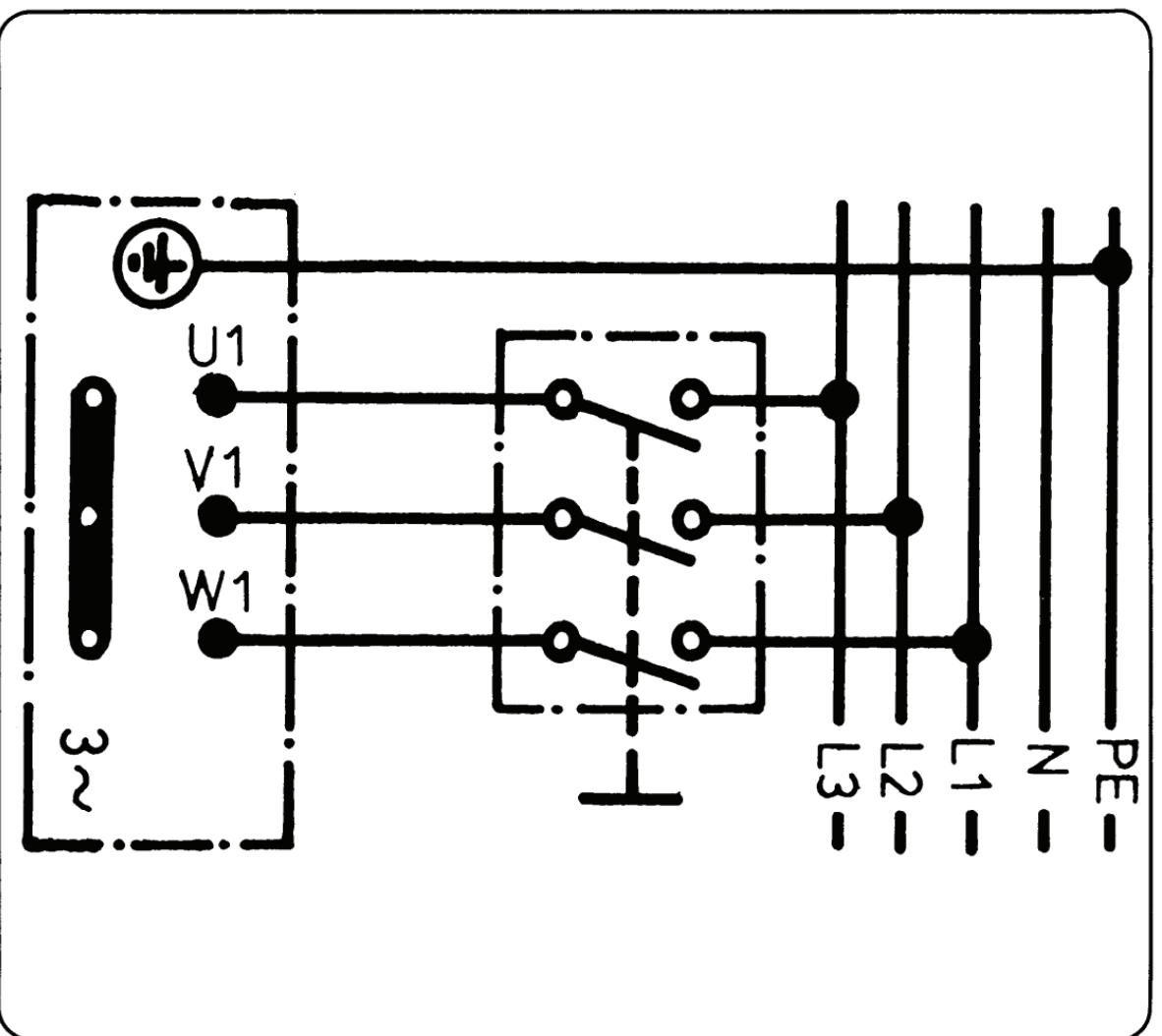
<b>I</b>	<b>Impianto di aspirazione</b>	<b>17</b>
<b>NL</b>	<b>Afzuginstallatie</b>	<b>21</b>

**A****B****C****D****E**

230 V / 50 Hz



400 V / 50 Hz



# Lieferumfang

Absauganlage Woova 3.0  
Filtersack  
Erdungssatz  
Absaugschlauch Ø 100 mm  
Schlauchendstück Ø 100 mm  
Bedienungsanweisung

## Technische Daten

Länge/ Breite/Höhe mm .....	650x415x1850
Gesamthöhe mit Filterpatrone mm.....	1850
Absaugstutzen, Anschlußdurchmesser mm .....	100
Schlauchdurchmesser mm .....	100
Schlauchlänge mm .....	2500
Raddurchmesser mm .....	75
Lenkrollendurchmesser mm.....	75
Gewicht ca. kg .....	31,5
Luftleistung m <sup>3</sup> /h .....	1000
Druckdifferenz Pa .....	1200
Filtersack-Filterfläche m <sup>2</sup> .....	1,00
Filterpatrone-Filterfläche m <sup>2</sup> .....	5,00
Spänesack Abfüllmenge Liter .....	80

Motor	230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Nennaufnahme P1 (kW)	0,60	0,55
Abgabeleistung P2 (kW)	0,37	0,37

### Geräuschkennwerte

Die nach EN ISO 3746 für den Schalleistungspegel bzw. EN 1807 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von EN 1807-1 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7960 Anhang J aufgeführten Arbeitsbedingungen.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw.,

z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB

Leerlauf  $l_{pAeq} = 75$  dB(A)

Bearbeitung  $l_{pAeq} = 75$  dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Meßunsicherheitszuschlag  $K=4$  dB

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muß sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur **Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem schepbach-Fachhändler.**
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikel-Nummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.**

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte

Fachkräfte.

- Einbau und Austausch von „Nicht Original schepbach Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“.
- Ausfälle der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Wir empfehlen Ihnen:

**⚠ Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.**

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle

geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten fachtechnischen Regeln zu beachten.

## Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist.
- Maschine vor Nässe schützen.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein
- Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Die Motordrehrichtung beachten – siehe Elektrischer Anschluss.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. **Netzstecker ziehen.**
- Personen, die mit der Maschine nicht vertraut sind, dürfen diese nicht bedienen.
- Wartungsarbeiten, Sack-, Filter- und Schlauchwechsel nur bei gezogenem Netzstecker vornehmen.
- In explosionsgefährdeten Räumen dürfen nur spezielle „ex-geschützte Geräte“ betrieben werden.
- Nur Originalzubehörteile verwenden.
- Vor jeder Inbetriebnahme Gerät auf einwandfreie Funktion überprüfen.
- Gerät nicht bei Temperatur unter  $-0\text{ }^{\circ}\text{C}$  benutzen. Gefahr der Beschädigung des Gehäuses.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen.**
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

## Bestimmungsgemäße Verwendung

### Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei Ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Absauganlage ist nur zum Absaugen von Holzspänen (nicht für Staub) bestimmt.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig.
- Filter regelmäßig auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Filter austauschen! Gehäusedichtigkeit und Dichtungen für Filter und Spänesack regelmäßig prüfen.
- Beim Einsatz der Reinigungsdüsen keine Fremdkörper aufsaugen wie zum Beispiel Schrauben, Nägel, Kunststoff- oder Holzstücke.
- Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig. Dieser Hinweis gilt nur für Deutschland.
- Nur zum Sammeln von Spänen (nicht Staub) geeignet.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder instandgesetzt werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör des Herstellers genutzt werden.

## Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Beim Verschließen und Wechseln des Staubsammelbeutels ist das Einatmen von Staub möglich. Werden die Hinweise zur Entsorgung in der Bedienungsanleitung nicht beachtet (z.B. Verwendung von Staubmasken P2), kann dies zum Einatmen von Staub führen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

## Montage

**Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.**

Gestellfüße und Platte  
8 Sechskantschrauben  
8 Fächerscheiben  
8 Sechskantmuttern

**M8x12**  
**A 8,2**  
**M8**

### Filtersack, Abb. C

- Verschlussband Ø 280 mm auf das Gehäuse legen.
- Den Filtersack über den Gehäusebund stülpen und mit dem Verschlussband klemmen.

### Montagewerkzeug

gehört nicht zum Lieferumfang

1 Gabelschlüssel SW 10  
2 Gabelschlüssel SW 13  
1 Stiftschlüssel SW 8  
1 Schraubendreher

### Abb. B

#### Gehäuse mit Gestell verschrauben

4 Sechskantschrauben  
4 Fächerscheiben  
Stützbügel oben einstecken.

**M8 x 12**  
**A 8,2**

### Spänesack, Abb. D

- Klemmlasche öffnen.
- Spänesack über die Auswurföffnung ziehen, am Klemmeinsatz den Spänesack falten und die Klemmlasche schließen.
- Verschlussband ø 370 mm darüberlegen ... und klemmen.

### Montage Gestell, Abb. A

#### Achse und Räder

2 Sicherungsscheiben

- Die Räder auf die Radachse stecken und die Sicherungskappe mittels Montagehülse und Hammer auf die Radachse schlagen.

### Absaugschlauch

Auf die Schlauchenden die Schlauchschellen auflegen.  
Die Schlauchkupplung einstecken und die Schlauchschelle anziehen. Den Absaugschlauch auf dem Gehäusestutzen mit Schlauchschelle festklemmen.

### Lenkrollen

2 Zylinderschrauben  
2 Fächerscheiben  
2 Hutmuttern

**M10x20**  
**A 10,5**  
**M10**

## Inbetriebnahme

**Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise**

-frequenz übereinstimmen  
Nach Anschluss am Netz ist die **scheppach Absauganlage Woova 3.0** betriebsbereit

Die Angaben auf dem Motortypenschild (Volt und Hertz) müssen mit der Netzspannung und

## Elektrischer Anschluss

**Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.**

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen **VDE- und DIN-Bestimmungen**. **Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

**Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.**

Elektrische Anschlussleitung regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07-RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

- Netzanschluss und Verlängerungskabel müssen 5adrig sein = 3P + N+ PE
- Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,5 Quadratmillimetern aufweisen
- Der Netzanschluss wird maximal mit 16 A abgesichert
- Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muss die Polarität getauscht werden (Wandsteckdose)

### Wichtige Hinweise

#### Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

#### Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 Volt/50 Hz betragen.
- Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,0 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluss wird 16 A träge abgesichert.

### Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen Typenschildes
- Daten des Schalter Typenschildes

### Drehstrommotor

- Die Netzspannung muss 400 Volt-50 Hz betragen

### Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden

## Wartung

**Bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Motor ausschalten und den Netzstecker ziehen.**

- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.

- Für gleichbleibende Saugleistung den Filtersack von Zeit zu Zeit kräftig ausschüteln. Zwischendurch genügt es, mit der Hand mehrmals gegen den Sack zu klopfen.

- Der Spänesack muss spätestens dann ... erneuert werden, wenn die Späne bis ca. ... 10 cm an den Gehäusebund heranreichen.

## Sonderzubehör

• **Filtersack U/S/G**  
**Art.Nr. 7500 1019**

• **Filterpatrone**  
**Art.Nr. 7500 6000**

• **Mehrweg-Spänesack**  
**Art.Nr. 7500 1500 20 Stück**

• **Verlängerungskupplung**  
**Art.Nr. 7500 3300**



# EG-Konformitätserklärung

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
**Günzburger Straße 69**  
**89335 Ichenhausen**  
**Deutschland**

Bevollmächtigter: **Reinhold Bauer**

Wir, die **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH** erklären, dass die nachfolgend beschriebene Maschine

**Absauganlage Woova 3.0, ab Seriennummer 1001, Artikelnummer 1906302901, Artikelnummer 1906302902**

allen einschlägigen Anforderungen der **EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG** entspricht

Weitere Richtlinien:

**EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG**

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

**EN 12100-1, 12100-2, EN 349, EN 60 204-1**

Für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist Bevollmächtigt:  
**Reinhold Bauer**

**i.V Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter)**  
**Dokumentationsbeauftragter**

D



**Ichenhausen, 22.05.2012**



## Included in shipment

Dust extractor Woova 3.0

Filter bag

Extractor hose diam. 100 mm

Hose end piece diam. 100 mm

Operating instructions

## Technical data

Length/ width/ height mm .....	650x415x1850
Overall height with filter cartridge mm .....	1850
Extractor duct connections, diameter mm .....	100
Hose diameter mm .....	100
Hose length mm .....	2500
Wheel diameter mm .....	75
Steering roller diameter mm .....	75
Approx weight ca. kg .....	31,5
Rate of air flow m <sup>3</sup> /h .....	1000
Pressure differential Pa .....	1200
Filter area (filter bag) m <sup>2</sup> .....	1,00
Filter area (filter cartridge) m <sup>2</sup> .....	5,00
Sawdust bag capacity litres .....	80

Motor	230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Nominal input P1 (kW)	0,60	0,55
Output power P2 (kW)	0,37	0,37

### Noise parameters

The noise emission values determined according to EN 23746 for the sound level and according to EN 31202 (coefficient of correction k3 calculated according to Appendix A.2 of EN 31204) for the sound level at the workplace are as follows, based on the working conditions listed in ISO 7904 Appendix A:

Sound level at the workplace in dB

Idle running L<sub>pAeq</sub> = 75 dB(A)

Operation L<sub>pAeq</sub> = 75 dB(A)

A measurement uncertainty allowance K = 4 dB applies to the mentioned emission values.

GB

## General notes

1. After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
2. Later complaints cannot be considered.
3. Make sure the delivery is complete.
4. Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
5. Use only original Scheppach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your Scheppach dealer.
6. When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

### NOTE:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

1. Improper care.
2. Noncompliance with the Operating Instructions.
3. Repairs made by unauthorized persons.
4. The installation and use of any parts which are not original Scheppach replacement parts.
5. Improper use and application.
6. Failure of the electrical system as a result of noncompliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**We recommend that you read through the entire operating instructions before putting into operation.**

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce down

time and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines

## Safety notes

- Please pass on safety notes and instruction
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Insure that the planing machine is set up in a stable position on firm ground.
- Protect the machine from moisture and dampness.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- Note the motor rotation direction – see electrical connection.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- Persons unfamiliar with the machine may not operate it.
- Perform maintenance tasks, change bag, filter, or hose only with mains plug unplugged.
- In hazardous locations, only special explosion-proof devices may be operated. Use only original accessories.
- Verify proper functioning of the machine before each use.
- Do not use the machine at temperatures below 0 °C, at risk of damaging the housing.
- When leaving the work place, switch the motor off. **Pull the power supply plug.**
- Cut off the external power supply of the machine or plant even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.

## Use only as authorized

### The machine meets valid EC machine guidelines.

- The machine has been built in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. Nevertheless, its use may constitute a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the machine and to other material property.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately. The vacuum exhaust unit is designed only for removing saw dust (not for normal dust).

- Regularly inspect the filter for damage.
- **Replace damaged filters!**
- Regularly check that the housing is well sealed and regularly inspect the filter and saw dust sackseals.
- Do not allow foreign objects such as screws, nails, plastic or wood chips to enter the cleaning nozzle.
- The machine must only be used with original parts and original accessories supplied by the manufacturer.
- The Exhaust System woova 2.0 is constructed exclusively for exhaust-vacuuming wood chips and saw dust and may only be used in connection with wood processing machines.
- When vacuuming shop floors, wood or metal pieces may not be vacuumed.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use;

risk is the sole responsibility of the operator.

- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with and instructed in its operating and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories made by the manufacturer.

## Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Wood chips and sawdust can be health hazards. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask.
- Dust inhalation may occur when closing

and replacing the dust bag. Please note the instructions concerning proper disposal in the operating manual (e.g. the use of P2 dust masks) to prevent dust inhalation.

- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- The use of incorrect or damaged mains

cables can lead to injuries caused by electricity.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in “**Safety Precautions**”, “**Proper Use**” and in the entire operating manual.

## Assembly

For packaging reasons your Woova 3.0 is delivered in semi-assembled state.

### Tools required for assembly not included in shipment

- 1 Open-end wrench SW 10
- 1 Open-end wrench SW 17
- 2 Open-end wrenches SW 13
- 1 Nut driver SW 8
- 1 Screwdriver

### Assembly frame Fig. A

#### Axle and wheels

- 2 lock washers
- Place the wheels onto the wheel axle. Use the assembly tool and a hammer, and force the fastening cap on to the wheel axle.

### Steering Rollers

- 2 pan-head screws **M10x20**
- 2 serrated lockwashers **A10,5**
- 2 acorn nuts **M10**

### Frame feet and plate

- 8 hex screws **M8x12**
- 8 serrated lockwashers **A8,2**
- 8 acorn nuts **M8**

### Fig. B

#### Screw housing onto frame

- 4 hex screws **M8 x 12**
- 4 serrated lockwashers **A8,2**
- Insert filter bag hanger.

### Extractor hose

Put hose clamps over hose ends, insert hose couplings and tighten the hose clamp. Clamp the

extractor hose tightly onto the housing bracket with hose clamp.

### Filter bag, Fig. C

- Lay locking band (280 mm diameter) on housing.
- Fit filter bag over housing collar and fasten with locking band.

### Sawdust bag, Fig. D

- Open clamping lug.
- Fit sawdust bag over ejection opening, fold at clamp recess and close clamping lug.
- Lay locking band (337 mm diameter) over sawdust bag and fasten.

## Initial operation

### Note safety instructions before operation.

The data on the motor type plate (voltage and frequency) must conform to the mains supply voltage and frequency. After connection to the mains, the **Dust Extractor Woova 3.0** is ready for operation.

## Electrical connection

### Connection and repair work on the electrical equipment must be carried out by a qualified technician only.

The installed electric motor is factory connected ready for operation.

### The connection made by the customer as well as any extension cables used must comply with all relevant regulations.

### Important note

#### Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer isolation damage.

Possible causes are:

- Pinch points when connection cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment of laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connection cable.
- Isolation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.

### Such defective electrical connection cables must not be used as the isolation damage makes them extremely hazardous.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

### One phase motor

- The mains voltage must comply with the specification on the motor name plate.
- Extension cables must have a cross section of at least 1.0 sqmm.
- The mains is protected by a 16 A slowblow fuse.

### Three phase motor

- The mains voltage must comply with the specification on the motor nameplate
- Mains connection cable and any extensions must be 5-lead cables = 3P + N + PE

- Extension cables must have a cross section of at least 1,5 sqmm
- The mains is protected by max. 16 A
- When connecting to the mains or relocating the machine, check the direction of rotation and change polarity if necessary (wall socket)

### When making inquiries please specify the following:

- Motor manufacturer
- Motor current type
- Motor nameplate specifications
- Switch nameplate specifications

### When sending the motor in, always send the complete drive unit including the switch.

## Maintenance

### For all maintenance and cleaning tasks, turn off motor and unplug mains.

- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.

- For constant performance, periodically shake out filter bag vigorously. Between cleanings, beating the bag with the hand several times is sufficient.

- The sawdust bag must be replaced at the latest when the sawdust is within 10 cm. of the housing collar.

GB

## Special accessoires

- **Filter bag**  
Part. no. 7500 1019
- **Filter cartridge**  
Part. no. 7500 6000
- **Reusable sawdust bag**  
Part.no. 7500 1500 20 pc.
- **Extension coupling**  
Part. no. 7500 3300

# EC declaration of conformity

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
**Günzburger Straße 69**  
**89335 Ichenhausen**  
**Deutschland**

Bevollmächtigter: **Reinhold Bauer**

We, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH** declare, that the machine described below  
Dust extractor Woova 3.0, from serial number 1001 , Articulnumber 1906302901, Articulnumber 1906302902  
complies with all relevant requirements **EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

Other directives:

**EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG**

Applied harmonized standards, especially:

**EN 12100-1, 12100-2, EN 349, EN 60 204-1**

Representative for the compilation of technical documents:

:

**Reinhold Bauer**

**i.V Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter)**  
**Dokumentationsbeauftragter**

GB



**Ichenhausen, 22.05.2012**

# Contenu de la livraison

Dispositif d'aspiration Woova 3.0  
Sac filtrant  
Tuya pour l'aspiration Ø 100 mm  
Manche adaptateur Ø 100 mm  
Consignes d'utilisation

## Références techniques

Longueur/ Largeur/ hauteur mm.....	650x415x1850
Hauteur totale avec cartouche filtrante mm.....	1850
Manchon d'aspiration, diamètre de raccordement mm.....	100
Tuyau, diamètre mm.....	100
Tuyau, longueur mm.....	2500
Roues, diamètre mm.....	75
Roues de guidage, diamètre mm.....	75
Poids env. kg.....	31,5
Puissance d'aspiration m <sup>3</sup> /h.....	1000
Différentiel de pression Pa.....	1200
Surface filtrante du sac filtrant m <sup>2</sup> .....	1,00
Surface filtrante des cartouches filtrantes m <sup>2</sup> .....	5,00
Quantité de remplissage du sac collecteur Liter.....	80

Moteur	230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Puissance nominale consommée P1 (kW)	0,60	0,55
Puissance utile P2 (kW)	0,37	0,37

### Valeurs caractéristiques de bruits

Sous prise en considération des conditions de travail stipulées dans la norme ISO 7904 annexe A, les valeurs d'émission de bruits calculées selon la norme EN 23746 pour le niveau de puissance acoustique resp. selon la norme EN 31202 (facteur de correction k3 calculé selon annexe A.2 de la norme EN 31204) pour le niveau de pression acoustique au poste de travail sont les suivantes

Niveau de pression acoustique au poste de travail indiqué en dB  
Marche à vide LpAeq = 75 dB(A)  
Usinage LpAeq = 75 dB(A)  
Un supplément d'incertitude de mesure K = 4 dB est valable pour les valeurs d'émission citées

F

## Conseils généraux

1. Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
2. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
3. Vérifier que la livraison soit bien complète.
4. Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
5. Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine schepbach. Vous trouverez les **pièces de rechange chez votre commerçant spécialisé schepbach.**
6. **Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.**

### AVERTISSEMENT:

Le constructeur de cet appareil n'est pas responsable, conformément à la réglementation en vigueur concernant la responsabilité des produits, des dommages occasionnés par ou survenant à cet appareil et ayant pour cause:

1. Maniement inadéquat.
2. Non respect des consignes d'utilisation.
3. Réparations par un tiers, n'étant pas un spécialiste agréé.
4. Montage et remplacement de „pièces de rechange non originelles de schepbach“.
5. „Emploi non conforme à la prescription“.
6. Défaillance de l'installation électrique, due au non respect des réglementations électriques et des prescriptions VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Nous vous conseillons

**de lire entièrement le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.**

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

## Consignes de sécurité

- Transmettre les consignes de sécurité à ... toutes personnes travaillant sur la machine.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et de danger figurant sur la machine.
- Maintenir toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine dans un état lisible et dans leur intégralité.
- Vérifier les conduites de branchement au secteur. Ne pas utiliser de fils défectueux.
- Veiller à ce que la machine soit placée sur un sol plat et stable.
- Protéger la machine contre l'humidité.
- Ne pas laisser les enfants s'approcher de la machine raccordée au secteur.
- La personne opératrice doit avoir au moins 18 ans
- Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Seules des personnes qualifiées ont le droit d'effectuer des travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique.
- Tenir compte du sens de rotation du moteur – voir Branchement électrique.
- Toujours mettre la machine hors circuit avant d'éliminer des erreurs. Débrancher la fiche secteur.
- Toute personne n'étant pas familiarisée avec la machine n'a pas le droit de l'utiliser.
- La fiche de secteur doit toujours être débranchée pour effectuer des travaux de maintenance, pour remplacer le sac, le filtre ou un flexible.
- Seuls des appareils spéciaux, à protection antidéflagrante, doivent être exploités dans des locaux à risque d'explosion.
- N'utiliser que des pièces accessoires d'origine **scheppach**.
- Avant chaque mise en service, toujours contrôler l'appareil pour constater son parfait fonctionnement.
- Ne pas utiliser l'appareil à des températures inférieures à -0 C°. Risque d'endommagement du boîtier.
- Toujours couper le moteur avant de quitter le poste de travail. Débrancher la fiche secteur.
- Toujours couper toute alimentation en énergie externe de la machine, même pour ne déplacer que légèrement la machine ! Avant la remise en route de la machine, la rebrancher correctement au secteur !

## Utilisation conforme

### La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.

- La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations en matière de sécurité. Leur utilisation risque toutefois de présenter des risques pour la santé et la vie de l'utilisateur ou de tierces personnes, respectivement d'endommager la machine ou d'autres biens matériels.
- Utiliser la machine uniquement dans un parfait état technique, conformément aux dispositions, en ayant conscience des dangers et de la sécurité et en respectant les instructions de service ! Éliminer (faire éliminer) immédiatement d'éventuelles erreurs, et surtout celles portant atteinte à la sécurité !
- L'installation d'aspiration est destinée à l'aspiration de copeaux de bois (pas adéquate pour l'aspiration de poussières).
- Il est interdit de l'utiliser pour l'aspiration de poussières de bois et de copeaux de bois dans le secteur industriel.
- Vérifier régulièrement si le filtre est endommagé. Des filtres éventuellement endommagés doivent être remplacés ! Contrôler régulièrement l'étanchéité du boîtier ainsi que les joints pour les filtres et les sacs à copeaux.
- En cas d'application des buses de nettoyage, ne jamais aspirer de corps étrangers tels que par exemple des vis, des clous, des pièces en bois ou en matière plastique.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces et des accessoires d'origine du fabricant.
- Il est interdit de l'utiliser pour l'aspiration de poussières de bois et de copeaux de bois dans le secteur industriel. Cette remarque est uniquement valable pour l'Allemagne.
- Uniquement appropriée pour la collecte de copeaux (pas de poussières).
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée être non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation ; seul l'exploitant en est responsable.
- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées à même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers en résultant éventuellement.
- La machine doit uniquement être exploitée avec des pièces d'origine du fabricant.

## Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Les poussières de bois ou les copeaux de bois présentent des risques pour la santé. Il faut obligatoirement porter des équipements de protection personnelle, tels qu'une protection des yeux et un masque anti-poussières.
- Une aspiration de poussières est éventuellement possible lors de la fermeture et du remplacement du sac collecteur de poussières. Si les consignes pour l'élimination indiquées dans les instructions de service ne sont pas respectées (par exemple utilisation de masques anti-poussières P2), les utilisateurs risquent d'aspirer de la poussière.
- Le bruit présente des risques pour la santé. Le niveau sonore admissible est dépassé lors du travail avec la machine. Il faut obligatoirement porter des équipements de protection personnelle, tels qu'une protection acoustique.
- Dangers présentés par le courant suite à une utilisation de lignes de branchement électrique inadéquates.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les '**consignes de sécurité**' et '**l'utilisation conforme**' ainsi que les instructions de service.



## Montage

Pour des raisons d'emballage, votre **scheppach Woova 3.0** ne peut être montée qu'en partie.

**Matériel adaptable ne faisant pas partie de la livraison:**

1 clef pour écrou à fente	ouverture de clef: 10
1 clef pour écrou	ouverture de clef: 17
2 clefs pour écrou à fente	ouverture de clef: 13
1 clef mâle coudée	ouverture de clef: 8
1 tournevis	

**Montage support**  
Fig. „A“

**Axe et roues**

- 2 rondelles d'arrêt
- Fixer les roues sur l'essieu et fermer la clavette de sécurité avec le manchon de montage et le marteau

**Roues de guidage**

- 2 vis cylindriques
- 2 rondelles à éventail
- 2 écrous borgnes

**M10x20**  
**A10,5**  
**M10**

**Pieds de la cage et plateau**

- 8 vis hexagonales
- 8 rondelles à éventail
- 8 écrous hexagonaux

**M8x12**  
**A8,2**  
**M8**

**Fig. „B“**

**Visez la cage et le support**

- 4 vis hexagonales
- 4 rondelles en éventail

**M8x12**  
**A8,2**

Emboîtez l'étrier-support en haut

**Tuyau d'aspiration**

Placez les colliers de serrage aux bouts du tuyau. Adaptez le raccord symétrique et mettez le collier de serrage. Bloquez le tuyau d'aspiration sur les montants de la cage à l'aide du collier de serrage

**Sac filtrant**

**Fig. „C“**

- Posez la bande de fermeture de Ø280 mm sur la cage
- Emboutissez le sac filtrant par retournement sur le bord du carter et serrez avec la bande de fermeture

**Sac d'évacuation**

**Fig. „D“**

- Ouvrez la plaquette de serrage
- Tirez le sac d'évacuation par dessus le trou de sortie, pliez le sac au niveau du dispositif pour serrage et fermez la plaquette de serrage
- Posez par dessus la bande de fermeture de Ø 337 mm et serrez

## Mise en service

**Référez-vous avant la mise en service aux consignes de sécurité**

Les données de description du moteur (tant Hertz que Volt) doivent être identiques à la

tension et la fréquence du réseau.

Le dispositif d'aspiration **scheppach Woova 3.0** est, après raccord au réseau, prêt à l'utilisation

## Branchements électriques

**Les raccordements électriques et réparations ne doivent être réalisés que par un spécialiste de l'électricité**

Le moteur électrique qui est en place est raccordé prêt au service.

**Le raccordement au réseau à la charge du client, ainsi que le câble rallonge utilisé doivent être conformes aux normes en vigueur**

**Conseils importants**

**Câbles de branchement électrique défectueux**

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.

**Les causes en sont:**

- Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre
- Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement
- Coupures dues à un écrasement du câble
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation

**Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. Danger de mort**

Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

**Moteur monophasé**

- La tension de réseau doit correspondre aux données de la plaque signalétique
- Les câbles rallonges doivent avoir une section de 1,0mm<sup>2</sup> minimum
- Le raccordement au réseau doit être protégé sous 16 A lent.

**Moteur triphasé**

- La tension de réseau doit correspondre aux indications de la plaque signalétique du moteur
- Le câble de branchement au réseau et les rallonges doivent comporter 5 brins = 3 P + N + PE (3 phases/neutre/protection)
- Les câbles rallonges doivent avoir une section de 1,5 mm<sup>2</sup> minimum
- Le raccordement au réseau doit être protégé sous 16 A max.
- Lors d'un changement de réseau ou de lieu d'utilisation, il faut contrôler le sens de rotation, et si besoin, inverser les polarités (à la prise murale)

**Lors d'une demande de complément d'information, prière d'indiquer les données suivantes:**

## Maintenance

**Lors de tout travail de maintenance ou de nettoyage, il est nécessaire d'arrêter le moteur de l'appareil et de le débrancher**

- Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité

- Afin que la puissance d'aspiration demette toujours égale, vous devriez parfois secouer énergiquement et à plusieurs reprises sur le sac avec la main

- Il vous faudra changer le sac d'évacuation chaque fois que la hauteur de copeaux sera environ à di centimètres du bord du carter

## Accessoires

**Sac filtrant**  
Art.no. 7500 1019

**Cartouches filtrantes**  
Art.no. 7500 600

**20 sacs d'évacuation réutilisables**  
Art.no. 7500 1500

**Rallonge**  
Art.no. 7500 3300



# EG-Konformitätserklärung

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
**Günzburger Straße 69**  
**89335 Ichenhausen**  
**Deutschland**

Autorisé: **Reinhold Bauer**

Nous, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH** expliquons, que la machine décrite ci-dessous

**Installation d'aspiration Woova 3.0, du numéro de série 1001, numéro d'article 1906302901, numéro d'article 1906302902**

toutes les exigences applicables de la **EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

Lignes directives :

**EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG**

Normes harmonisée utilisées, notamment:

**EN 12100-1, 12100-2, EN 349, EN 60 204-1**

Habilité est la constitution du dossier technique:

**Reinhold Bauer**

**i.V Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter)**  
**Dokumentationsbeauftragter**

**F** 

**Ichenhausen, 22.05.2012**

## Quantità di consegna

Impianto di aspirazione Woova 3.0  
Sacchetto del filtro  
Flessibile d'aspirazione Ø 100 mm  
Estremità del tubo flessibile Ø 100 mm  
Istruzione per l'uso

## Dati tecnici

Lunghezza/ Larghezza/ Altezza mm .....	650x415x1850
Altezza totale con cartuccia del filtro mm .....	1850
Manicotto d'aspirazione, Ø d'attacco mm .....	100
Diametro del tubo flessibile mm .....	100
Lunghezza del tubo flessibile mm .....	2500
Diametro della ruota mm .....	75
Diametro del rullo di guida mm .....	75
Peso ca. kg .....	31,5
Potenza d'aria m <sup>3</sup> /h .....	1000
Differenza di pressione Pa .....	1200
Superficie del sacchetto del filtro m <sup>2</sup> .....	1,00
Superficie della cartuccia del filtro m <sup>2</sup> .....	5,00
Capienza del sacchetto raccogliuticoli Liter .....	80

Motore	230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Potenza assorbita nominale P1 (kW)	0,60	0,55
Potenza erogata P2 (kW)	0,37	0,37

### Parametri dei rumori

Sulla base delle condizioni di lavoro di cui alla norma ISO 7904 allegato A, i valori di emissione acustica rilevati sulla postazione di lavoro – secondo la norma EN 23746 per il livello di rumorosità o secondo la norma EN 31202 (fattore di correzione k3 calcolato secondo l'allegato A.2 della EN 31204) per il livello di pressione acustica – corrispondono a:

### Livello di rumorosità in dB

Livello di pressione acustica sulla postazione di lavoro in dB

Corsa a vuoto LpAeq = 75 dB(A)

Lavorazione LpAeq = 75 dB(A)

Per i suddetti valori di emissione vale un coefficiente di insicurezza di misurazione K = 4 dB.

## Avvertenze generali

1. Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.
2. Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
3. Verificare che la spedizione sia completa.
4. Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
5. Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo **pezzi originali scheppach**. **Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato scheppach**.
6. **Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.**

### NOTA:

Il produttore di questo apparecchio non assume responsabilità, secondo la relativa legge vigente, per danni all'apparecchio o da esso provocati, nei seguenti casi:

1. trattamento improprio;
2. inosservanza delle istruzioni d'uso;
3. riparature effettuate da terze persone specializzate non autorizzate;
4. montaggio o cambio di „pezzi di ricambio non originali scheppach“;
5. utilizzo „non conforme alle prescrizioni“;
6. messa fuori uso dell'impianto elettrico, a causa dell'inosservanza delle relative norme e delle prescrizioni VDE (Associazione elettrotecnica tedesca) 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Raccomandiamo

**di leggere attentamente tutto il testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in funzione.**

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarVi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina.

Le istruzioni per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. Bisogna le mettere in una copertina plastica per proteggerle da sporcizia e umidità. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenutovi. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a conoscenza dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna attenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni e alle norme particolari in vigore nel Vostro paese, durante l'impiego della macchina bisogna attenersi ai regolamenti tecnici generalmente riconosciuti per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.

## Cenni per la sicurezza

- Distribuire le istruzioni per l'uso a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- Attenersi a tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto.
- Provvedere affinché tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto si mantengono sempre in condizioni leggibili.
- Controllare i cavi di allacciamento alla rete. Non utilizzare cavi difettosi.
- Fare attenzione che durante il montaggio la piallatrice poggi saldamente su un suolo saldo.
- Proteggere la macchina dall'umidità.
- Mantenere lontani i bambini dalla macchina allacciata alla rete.
- La persona di servizio alla macchina deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare alla macchina solo sotto sorveglianza.
- Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.
- Fare attenzione al senso di rotazione del motore vedasi "Allacciamento elettrico".
- Spegnerne il motore prima di procedere all'eliminazione di guasti. Estrarre la spina.
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone che ne conoscono il funzionamento e i relativi pericoli.
- Prima di eseguire i lavori di manutenzione e di ricambio del sacchetto, del filtro e del tubo flessibile, estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Negli ambienti con un pericolo d'esplosioni devono essere utilizzati solo speciali "apparecchi in esecuzione antideflagrante".
- Usare solo accessori originali scheppach.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare sempre che sia in grado di funzionare perfettamente.
- Non utilizzare l'apparecchio con temperature inferiori a 0 °C. Pericolo di danni all'alloggiamento.
- Spegnerne il motore quando si lascia il posto di lavoro. Estrarre la spina di rete.
- Staccare la macchina o l'impianto da qualsiasi fonte d'energia esterna prima di procedere a un qualsiasi spostamento, pur minimo. Allacciare la macchina nuovamente alle rete prima di riprendere il funzionamento.

## Utilizzo secondo le norme

### Marchio con test CE in conformità alle normative CE per i macchinari ed alle norme relative ad ogni macchine.

- La macchina ossia l'impianto sono costruiti secondo l'attuale livello tecnico e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. Ciononostante possono verificarsi, durante l'uso, pericoli mortali per l'utente e terzi e possono evidenziarsi guasti alla macchina e ad altri beni materiali.
- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicare la sicurezza.
- L'impianto di aspirazione è concepito solo per aspirare trucioli di legno (non per la polvere).
- Controllare regolarmente l'integrità dei filtri. Sostituire i filtri danneggiati! Esaminare regolarmente la tenuta del corpo, le guarnizioni del filtro e del sacco di raccolta.
- Quando viene impiegato l'ugello di pulizia non devono essere aspirati corpi estranei come per es. viti, chiodi, oggetti di materia plastica o pezzi di legno.
- L'esercizio della macchina è consentito solo con parti e ricambi originali del produttore.
- L'impianto di aspirazione Woova 3.0 è costruito esclusivamente per l'aspirazione di trucioli di legno e di segatura e deve essere utilizzato solo insieme a macchine per la lavorazione del legno.
- Durante l'aspirazione del pavimento dell'officina non deve essere aspirato nessun pezzo di legno o di metallo.
- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme alle norme; ogni rischio a carico dell'utente.
- E' necessario attenersi alle indicazioni di sicurezza, lavorazione e manutenzione del produttore così come alle misure indicate nei dati tecnici.
- E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni derivati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- La macchina deve essere utilizzata solo con accessori originali del produttore.

## Rischi residui

La macchina è costruita in base allo stato attuale della tecnica e delle regole tecniche di sicurezza. Singoli rischi residui durante il lavoro non possono, nonostante, essere esclusi.

- Pericoli per la salute derivanti dalla polvere o dai trucioli di legno. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come occhiali e mascherine antipolvere.
- Nella chiusura e nella sostituzione del sacchetto di raccolta, sarà possibile l'inspirazione di polveri. In caso di non osservanza delle indicazioni relative allo smaltimento di cui alle istruzioni per l'uso (ad es. l'impiego delle mascherine protettive P2), si potrà verificare l'inspirazione di polveri.
- Pericoli per la salute dovuti al rumore. Durante il lavoro viene superato il livello acustico consentito. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come cuffie di protezione.
- Pericoli legati alla corrente elettrica in caso di impiego di cavi di collegamenti elettrici non perfettamente funzionanti.
- Inoltre possono sussistere, nonostante tutte le precauzioni, rischi residui non palesi.
- Rischi residui possono essere ridotti al minimo se vengono osservati: le "note di sicurezza", "l'impiego conforme alle norme" e le istruzioni sull'uso al completo.

## Montaggio

La scheppach Woova 3.0 non è completamente montata per ragioni dovute alla tecnica d'imbballaggio

Utensili per il montaggio non compresi nella quantità di consegna

1 chiave fissa	con apertura 10
1 chiave fissa	con apertura 17
2 chiavi fisse	con apertura 13
1 chiave esagona	con apertura 8
1 cacciavite	

Montaggio telaio  
Fig. „A“

Asse e ruote  
2 rosette di sicurezza

- Inserire le ruote nell'asse, collocare la coppa di sicurezza sopra all'asse e assestarla per mezzo del manicotto e del martello

<b>Rulli di guida</b>	
2 viti a testa cilindrica	<b>M10x20</b>
2 rosette elastiche a ventaglio	<b>A10,5</b>
2 dadi a cappello	<b>M10</b>

Piedi e basamento del telaio

8 viti a testa esagonale	<b>M8x12</b>
8 rosette elastiche a ventaglio	<b>A8,2</b>
8 dadi esagonali	<b>M8</b>

Fig. „B“  
Avvitare l'alloggiamento con il telaio

4 viti a testa esagonale	<b>M8x12</b>
4 rosette elastiche a ventaglio	<b>A8,2</b>

Inserire la staffa di sostegno nella parte superiore

### Tubo flessibile d'aspirazione

Colocare le apposite fascette intorno alle estremità del tubo flessibile.

Inserire l'innesto per il tubo flessibile e stringere le fascette. Bloccare il tubo flessibile d'aspirazione sul manicotto dell'alloggiamento mediante l'apposita fascetta.

### Sacchetto del filtro

Fig. „C“

- Collocare il nastro di bloccaggio (Ø 280 mm) sull'alloggiamento
- Inserire il sacchetto del filtro sul collare della cassa d'alloggiamento e fissarlo con il nastro di bloccaggio

### Sacchetto raccogli-trucioli

Fig. „D“

- Aprire la linguetta di fissaggio
- Sollevare il sacchetto oltre l'apertura d'espulsione, piegarlo intorno al dispositivo di bloccaggio, quindi richiudere la linguetta
- Collocarvi sopra il nastro di bloccaggio (Ø 337 mm) e serrarlo

## Messa in funzione

### Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente le note per la sicurezza

La tensione e la frequenza di rete devono corrispondere a quelle indicate sulla targhetta del motore (Volt/Hertz)

Dopo avere effettuato l'allacciamento alla rete, l'impianto di aspirazione **scheppach Woova 3.0** è pronto per l'uso

## Allacciamento elettrico

### Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.

Il motore elettrico installato è collegato già pronto per l'uso.

L'allacciamento alla rete eseguito dal cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono corrispondere alle norme vigenti.

### Avvertenze importanti

#### Cavi di allacciamento elettrico deteriorati

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

#### Le cause sono:

- Schiacciature, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.
- Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a muro.
- Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

### Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere usati, ed a causa dell'isolamento danneggiato sono pericolosissimi.

Verificare periodicamente lo stato dei cavi di allacciamento elettrico. Assicurarsi, per la verifica, che il cavo di allacciamento non sia collegato a rete.

I cavi di allacciamento elettrico devono rispondere alle norme vigenti nel vostro paese.

#### Motore monofase

- La tensione di rete deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta d'identificazione del motore.
- I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di 1,0 mm<sup>2</sup>.
- L'allacciamento alla rete ha un'azione di ritardo di 16A ad azione ritardata.

#### Motore trifase

- La tensione di rete deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta d'identificazione del motore
- L'allacciamento alla rete i cavi di prolunga devono avere 5 fili = 3P + N + PE

- I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>
- La protezione di rete richiede al massimo 16A
- In occasione di un nuovo allacciamento o di un cambio di posizione bisogna verificare il senso di rotazione del motore ed eventualmente scambiare la polarità (presa a spina)

### In caso di domande si prega di indicare i dati seguenti:

- fabbricante del motore,
- tipo di corrente del motore,
- dati sulla targhetta d'identificazione del motore,
- dati sulla targhetta d'identificazione dell'interruttore.

### In caso di spedizione di ritorno del motore inviare sempre il gruppo motore completo con interruttore.

## Manutenzione

### Prima di eseguire lavori di manutenzione e di pulizia, spegnere il motore ed estrarre la spina dalla presa di corrente

- Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato

- Al fini di mantenere invariata la potenza d'aspirazione, di tanto in tanto bisogna scuotere vigorosamente il sacchetto del filtro. Durante il normale utilizzo si consiglia di battere ripetutamente il sacchetto con la mano.

- Il sacchetto raccogli-trucioli deve essere sostituito quando i trucioli si sono accumulati fino a circa 10 cm. al disotto del collare dell'alloggiamento.

## Accessori speciali

### Sacchetto del filtro

Nr.art. 7500 1019

### Cartuccia del filtro

Nr.art. 7500 6000

### Sacchetti raccogli-trucioli riutilizzabili (20

pezzi)

Nr.art. 7500 1500

### Innesto per la prolunga

Nr.art. 7500 3300

# Dichiarazione di conformità CE

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
**Günzburger Straße 69**  
**89335 Ichenhausen**  
**Deutschland**

Autorizzato: **Reinhold Bauer**

Noi dichiariamo che la macchina descritta **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH** seguente  
**Installation d'aspiration Woova 3.0, dal numero di serie 1001, numero di articolo 1906302901, numero di articolo**  
**1906302902**

soddisfa tutti i requisiti applicabili del **EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

Weitere EG-Richtlinien: **CE Direttiva EMC 2004/108/CE**

Norme europee armonizzate applicate:  
**EN 12100-1, 12100-2, EN 349, EN 60 204-1**

autorizzato per la compilazione dei documenti:  
**Reinhold Bauer**

**i.V. Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter)**  
**Dokumentationsbeauftragter**



Ichenhausen, 22.05.2012

## Omvang van de levering

Afzuiginstallatie Woova 3.0  
Filterzak  
Afzuigslang Ø 100 mm  
Eindstuk van de slang Ø 100 mm  
Gebruiksaanwijzing

## Technische gegevens

Lengte/ Breedte/ Hoogte mm .....	650x415x1850
Totale hoogte met filterpatroon mm .....	1850
Afzuigtussenstuk, aansl. doorsn. mm .....	100
Doorsnede van de slang mm .....	100
Lengte van de slang mm .....	2500
Doorsnede van het wiel mm .....	75
Doorsnede van het zwenkwiel mm .....	75
Gewicht ca. kg .....	31,5
Luchtvermogen m <sup>3</sup> /h .....	1000
Drukverschil Pa .....	1200
Filterzak-filtervlak m <sup>2</sup> .....	1,00
Filterpatroon-filtervlak m <sup>2</sup> .....	5,00
Spanderzaak-inhoud Liter .....	80

Motor	230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Nominale opname P1 (kW)	0,60	0,55
Arbeidsvermogen P2 (kW)	0,37	0,37

### Karakteristieke waarden van het geluid

De volgens EN 23746 voor het niveau van het geluidsvermogen c.q. EN 31202 (correctiefactor k3 volgens het aanhangsel A2 van EN 31204 berekend) voor de geluidsdruk niveau op de werkplek gemeten geluidsemissiewaarden bedragen op grond van de in ISO 7904 aanhangsel A vermelde

werksomstandigheden.  
geluidsdrumniveau op de werkplek in dB  
nullast LpAeq = 75 dB(A)  
bewerking LpAeq = 75 dB(A)  
Voor de genoemde emissiewaarden geldt een meetonzekerheidsfactor K = 4 dB

## Algemene opmerkingen

1. Na het uitpakken moet U controleren of alle onderdelen door het transport zonder schade zijn gebleven. Bij op- of aanmerkingen meteen de expediteur verwittigen.
2. Later gekomen reclamaties kunnen we niet meer aannemen.
3. Controleer of de leverantie volledig is.
4. Voor de ingebruikname moet u zich met behulp van de gebruiksaanwijzing vertrouwd maken met het apparaat.
5. Bij toebehoren, slijtage- of reserveonderdelen **alleen originele onderdelen van scheppach gebruiken. Reserveonderdelen zijn bij uw scheppach-speciaalzaak verkrijgbaar.**
6. **Bij bestellingen moet U ons artikelnummer alsmede het type en het bouwjaar van het apparaat aangeven.**

### WENK:

De fabrikant van dit apparaat stelt zich volgens de geldende wet op de produktaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor door dit en aan dit apparaat ontstane schade bij:

1. ondeskundige behandeling.
2. het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
3. reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen.
4. inbouwen en vervangen van „niet originele scheppach reserveonderdelen“.
5. gebruik dat niet „aan de voorschriften voldoet“.
6. het uitvallen van de elektrische installatie, bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Ons advies luidt:

**Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.**

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten spaart, uitvalstijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen – in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden. Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht worden genomen.



## Veiligheidswenken

- Geeft u deze veiligheidswenken aan alle personen door, die aan de machine werken.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine naleven!
- Alle veiligheids- en gevaren instructies aan de machine compleet in leesbare toestand houden.
- Aansluitelingen voor het stroomnet controleren. Geen defecte leidingen gebruiken.
- Let u erop, dat de schaaftank tijdens de aanbouw standvast op de grond staat.
- De machine tegen vocht beschermen.
- Houdt u kinderen uit de buurt van de op het stroomnet aangesloten machine.
- De bedienende persoon moet minstens 18 jaar oud zijn. Personen in opleiding moeten minstens 16 jaar oud zijn, maar mogen alleen onder toezicht aan de machine werken.
- Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen alleen door de electrovakman worden doorgevoerd.
- Op de draairichting van de motor letten - zie elektrische aansluiting.
- Voor het verhelpen van storingen de machine uitschakelen. Stekker eruit trekken.
- Personen die niet met de machine vertrouwd zijn, mogen haar niet gebruiken.
- Onderhoudswerkzaamheden, zak, filter en slang vervangen alleen verrichten als de stekker uit het stopcontact getrokken is.
- In ruimten waar explosiegevaar bestaat, mogen alleen speciaal „explosievrije apparaten“ gebruikt worden.
- Alleen originele onderdelen als toebehoren gebruiken.
- Voor elke ingebruikneming het apparaat op juiste functie controleren.
- Apparaat niet bij temperatuur onder 0 °C gebruiken. Gevaar voor beschadiging van het huis.
- Als u de werkplaats verlaat, de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Ook in geval van een geringe verplaatsing dient de machine of installatie van elke externe energietoevoer te worden gescheiden! Voor de hernieuwde inbedrijfstelling dient de machine weer correct op het net te worden aangesloten!
- CE geteste machines voldoen aan de geldende EG richtlijnen voor machines, en aan alle richtlijnen voor de desbetreffende machine.
- De machine is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Desondanks kan er bij het gebruik ervan gevaar voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan de machine of aan andere goederen ontstaan.
- De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen!
- De afzuiginstallatie is enkel voor het afzuigen van houten spanen (niet voor stof) bestemd.
- Regelmatig controleren of de filter niet beschadigd is. Beschadigde filters vervangen. Controleer het omhulsel op lekken en controleer ook regelmatig de dichtingen van de filter en de spanenzak.
- Bij het gebruik van reinigingsproeiers geen vreemde elementen zoals schroeven, nagels, stukjes hout of kunststof opzuigen.
- De machine mag enkel met de originele onderdelen van de fabrikant gebruikt worden.
- De afzuig-inrichting woova 2.0 werd uitsluitend voor het afzuigen van houtspaanders en zaagsel geconstrueerd en mag alleen in verbinding met houtbewerkende machines gebruikt worden.
- Tijdens het zuigen van de vloer van de werkplaats mogen geen hout- of metaaldeeltjes opgezogen worden.
- Elk ander gebruik geldt als niet voorgeschreven gebruik. Voor de daaruit resulterende schade stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk. Het risico hiervan draagt de gebruiker zelf.
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudswenken van de fabrikanten de in de technische gegevens opgegeven afmetingen moeten nageleefd worden.
- De betreffende voorschriften ter voorkoming van ongelukken en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten in acht genomen worden.
- De scheppach-machine mag alleen door personen gebruikt worden, die ermee vertrouwd zijn en die over de gevaren ervan zijn geïnformeerd. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit resulterende schade uit.
- De machine mag alleen met origineel toebehoren van de fabrikant gebruikt worden.

## Gebruik van de bestemmingen

### CE geteste machines voldoen aan de geldende EG richtlijnen voor machines, en aan alle richtlijnen voor de desbetreffende machine

- De machine is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheids-technische regels gebouwd. Desondanks kan er bij het gebruik ervan gevaar voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan de machine of aan andere goederen ontstaan.
- De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen!
- De afzuiginstallatie is enkel voor het afzuigen van houten spanen (niet voor stof) bestemd.
- Regelmatig controleren of de filter niet beschadigd is
- **Beschadigde filters vervangen**  
Controleer het omhulsel op lekken en controleer ook regelmatig de dichtingen van de filter en de spanenzak
- Bij het gebruik van reinigingsproeiers geen vreemde elementen zoals schroeven, nagels, stukjes hout of kunststof opzuigen
- De machine mag enkel met de originele onderdelen van de fabrikant gebruikt worden.
- De scheppach afzuigrichting Woova 3.0 werd uitsluitend voor het afzuigen van houtspaanders en zaagsel geconstrueerd en mag alleen in verbinding met houtbewerkende machines gebruikt worden
- Tijdens het zuigen van de vloer van de werkplaats mogen geen hout- en metaaldeeltjes opgezogen worden.
- Elk ander gebruik geldt als niet voorgeschreven gebruik. Voor de daaruit

resulterende schade stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk. Het risico hiervan draagt de gebruiker zelf.

- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudswenken van de fabrikanten de in de technische gegevens opgegeven afmetingen moeten nageleefd worden.
- De betreffende voorschriften ter voorkoming van ongelukken en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten in acht genomen worden.
- De **scheppach**-machine mag alleen door personen gebruikt worden, die ermee vertrouwd zijn en die over de gevaren ervan zijn geïnformeerd. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit resulterende schade uit
- De **scheppach**-machine mag alleen met origineel toebehoren van de fabrikant gebruikt worden

## Overige risico's

De machine is volgens de nieuwste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kunnen er tijdens het werken nog een enkele risico's optreden.

- Gevaar voor uw gezondheid door houtstof of houtspaanders. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oogbescherming en stofmasker dragen.
- Bij het sluiten en wisselen van de stofopvangzak kan stof ingeademd worden. Worden de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing voor de berging niet in acht genomen (b.v. gebruik van stofmaskers van het type P2), dan kan een inadmen van het stof tot gevolg hebben.
- Gevaar voor uw gezondheid door lawaai. Tijdens het werken wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gehoorbescherming dragen.
- Gevaar voor uw gezondheid door stroom, bij gebruik van aansluitkabels, die niet aan de voorschriften voldoen.
- Verder kunnen er ondanks alle voorzorgsmaatregelen nog niet bekende risico's bestaan.

Deze overige risico's kunnen geminimaliseerd worden, als de „**Veiligheidswenken**“ en het „**Gebruik volgens de voorschriften**“ en de gebruiksaanwijzing in z'n geheel in acht genomen worden.



## Montage

**Om verpakkingstechnische redenen is uw scheppach Woova 3.0 niet compleet gemonteerd**

### Montagegereedschap

#### Behoort niet tot de levering

1 steeksleutel	sleutelgrootte 10
1 stekksleutel	sleutelgrootte 17
2 stekksleutels	sleutelgrootte 13
1 stiftsleutel	sleutelgrootte 8
1 schroevendraaier	

### Montage onderstel

#### Fig. „A“

#### As en wielen

2 veiligheidsschijven

- De wielen op de wielas steken en de borgkap met behulp van montagehuls en hamer op de wielas slaan

### Zwenkwielen

2 cilinderbouten  
8 waaierveerringen  
2 dopmoeren

M10x20  
A8,2  
M10

### Onderstelvoeten en plaat

8 zeskantbouten  
8 waaierveerringen  
8 zeskantmoeren

M8x12  
A10,5  
M8

### Fig. „B“

#### Huis aan het onderstel vastschroeven

4 zeskantschroeven  
4 waaierveeringen

M8x12  
A8,2

Steunbeugel van boven erin steken

### Afzuigslang

De slangklemmen op de uiteinden van de slang zetten.

De koppeling van de slang erin steken en de slangklem vastdraaien. De afzuigslang op het

tussenstuk van het huis met slangklem vastklemmen.

### Filterzak

#### Fig. „C“

- Sluitband Ø 280 mm om het huis leggen
- De filterzak over de rand van het huis schuiven en met sluitband vastklemmen.

### Spanderzak

#### Fig. „D“

- Klemstrip openen
- Spanderzaak over de uitwerpopening trekken, bij het klemgedeelte de spanderzak vouwen en de klemstrip sluiten.
- Sluitband Ø 337 mm erover leggen en vastklemmen

## Ingebruikneming

### Neemt u voor de ingebruikneming de veiligheidsvoorschriften in acht

De gegevens op het motortypeplaatje (volt en hertz) moeten met de netspanning en -frequentie overeenstemmen

Na aansluiting op het stroomnet is de

**scheppach afzuiginstallatie Woova 3.0** klaar voor gebruik

## Electrische aansluiting

### Aansluitingen en reparatie van de elektrische uitrusting mogen alleen door een electro-vakman uitgevoerd worden.

De geïnstalleerde electromotor is klaarvoorgebruik aangesloten.

### De door de klant gebruikte netaansluiting evenals het gebruikte verlengsnoer moeten aan de voorschriften voldoen.

### Belangrijke wenken

#### Beschadigde electro-aansluitingskabels

Aan elektrische aansluitingskabels ontstaan vaak isolatieschaden.

#### Oorzaken zijn:

- Kneuzingen, als de aansluitingskabel door venster- of deurkieren geleid wordt.
- Knikken door onjuiste bevestiging of geleiding van de aansluitingskabel.
- Sneeen door over de aansluitingskabel heen te rijden.
- Isolatieschaden door het uitrukken uit het stopcontact.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

### Zulke beschadigde electro-aansluitingskabels mogen niet gebruikt worden en zijn door de isolatieschaden levensgevaarlijk.

Electrische aansluitingskabels regelmatig op schaden controleren. Let u er op, dat tijdens het controleren de aansluitingskabel niet op het stroomnet is aangesloten.

Electrische aansluitingskabels moeten aan de voor uw land geldende bepalingen voldoen.

### Wisselstroommotor

- De netspanning moet overeenstemmen met de gegevens op het typeaanduidingsplaatje van de motor.
- Verlengsnoeren moeten een minimale doorsnede van 1,0 vierkante millimeter hebben.
- De netaansluiting wordt met 16 A traag gezekeerd.

### Draaistroommotor

- De netspanning moet overeenstemmen met de gegevens op het typeaanduidingsplaatje van de motor

- Netaansluiting en verlengsnoer moete 5 aderig zijn 3P + N + PE
- Verlengsnoeren moeten een minimale doorsnede van 1,5 vierkante millimeter hebben
- De netaansluiting wordt met maximaal 16 A gezekeerd
- Bij nieuwe aansluiting of bij verandering van standplaats moet de draairichting gecontroleerd worden, eventueel moet de polariteit verwisseld worden (wandcontactdoos)

### Bij navragen s.v.p. de volgende gegevens opgeven.

- Motorfabrikant
- Stroomsoort van de motor
- Gegevens van het type-aanduidingsplaatje van de machine
- Gegevens van het type-aanduidingsplaatje van de schakelaar

### Bij terugsturen van de motor altijd de complete aandrijvingseenheid met schakelaar opsturen.

## Onderhoud

### Bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

- Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen alleen door de electrovakman worden doorgevoerd.

- Voor een gelijkblijvend zuigvermogen de filterzak af en toe krachtig uitschudden. Tussendoor is het voldoende om meermaals met de hand tegen de zak te slaan.
- De spaanderzak moet op z'n laatst vervangen worden, als de spaanders tot ca.

10 cm van de rand van het huis komen.

## Speciaal toebehoor

**Filterzaak**  
art.nr. 7500 1019

**Filterpatroon**  
art.nr. 7500 6000

**meermals spaanderzak** 20 stuks  
art.nr. 7500 1500

**Verlengningskoppeling**  
art.nr. 7500 3300

# EG-conformiteitsverklaring

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
**Günzburger Straße 69**  
**89335 Ichenhausen**  
**Deutschland**

Bevoegd: **Reinhold Bauer**

Wij, de **Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, verklaren dat de machine hieronder beschreven

**Afzuiginstallatie Woova 3.0, met serienummer 1001, art.nr. 1906302901, artikelnummer 1906302902**

alle van toepassing zijnde eisen van de **EG Machinerichtlijn 2006/42/EG**.

Andere EG-richtlijnen: **EMC-richtlijn 2004/108/EG EG**

De volgende geharmoniseerde normen zijn van toepassing:

**EN 12100-1, 12100-2, EN 349, EN 60 204-1**

Voor de voorbereiding van de technische documentatie wordt toegestaan:

**Reinhold Bauer**

**NL** i.V. **Reinhold Bauer (Konstruktionsleiter)**  
**Dokumentationsbeauftragter**



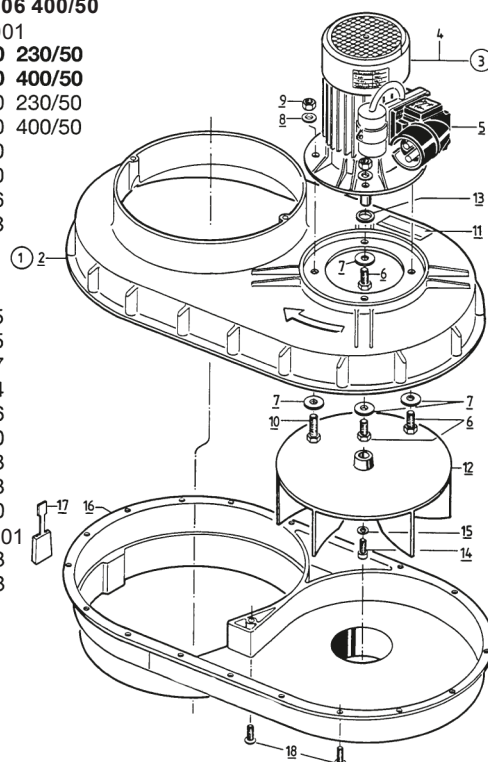
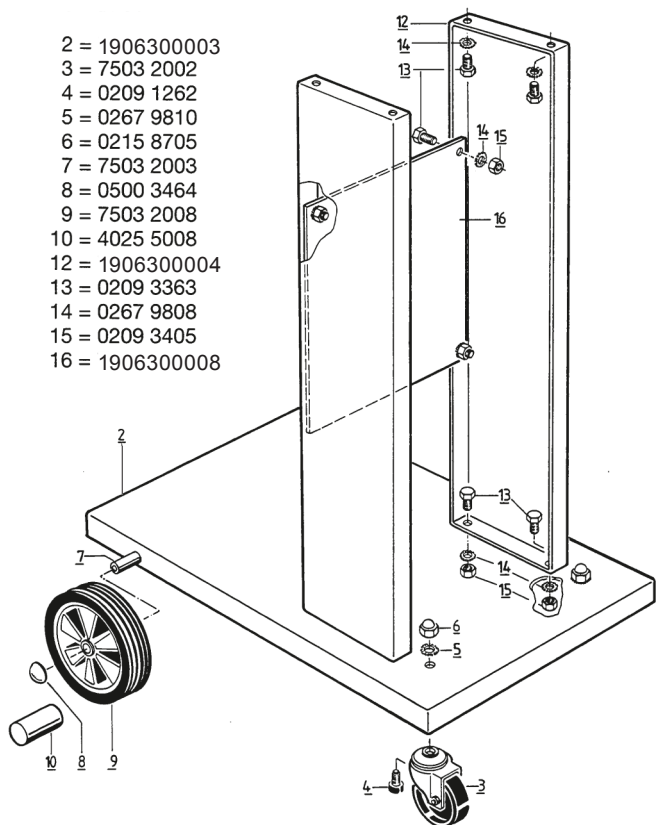
Ichenhausen, 22.05.2012



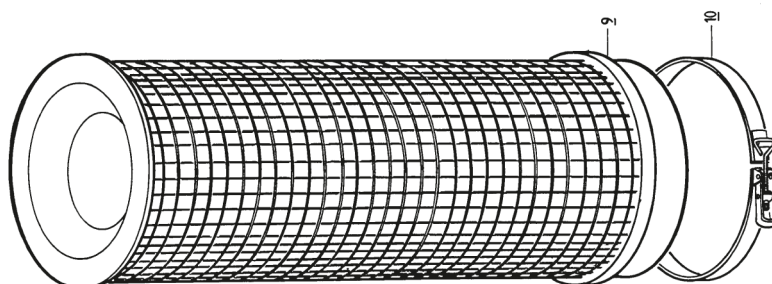
- 2 = 1906300003
- 3 = 7503 2002
- 4 = 0209 1262
- 5 = 0267 9810
- 6 = 0215 8705
- 7 = 7503 2003
- 8 = 0500 3464
- 9 = 7503 2008
- 10 = 4025 5008
- 12 = 1906300004
- 13 = 0209 3363
- 14 = 0267 9808
- 15 = 0209 3405
- 16 = 1906300008

- 1 = 1906300006 230/50
- 1 = 1906300006 400/50
- 2 = 1906300001
- 3 = 7501 7000 230/50
- 3 = 7502 7000 400/50
- 4 = 7501 7100 230/50
- 4 = 7502 7100 400/50
- 5 = 7501 2300
- 5 = 7502 3300
- 6 = 0209 3366
- 7 = 0290 2108

- 8 = 0214 4005
- 9 = 0209 3405
- 10 = 0209 3367
- 11 = 7503 1004
- 12 = 7503 1006
- 13 = 0109 8820
- 14 = 0500 7803
- 15 = 0273 4903
- 16 = 7503 1200
- 16 = 1906300001
- 17 = 7503 1003
- 18 = 0500 8403

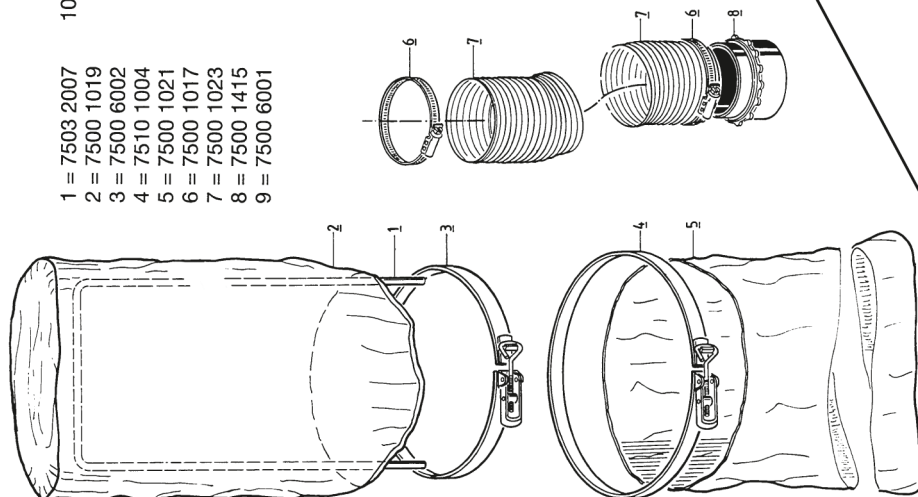













2 - 18	4 + 5
1	3














10 = 7500 6002

- 1 = 7503 2007
- 2 = 7500 1019
- 3 = 7500 6002
- 4 = 7510 1004
- 5 = 7500 1021
- 6 = 7500 1017
- 7 = 7500 1023
- 8 = 7500 1415
- 9 = 7500 6001



<b>Deutschland</b>		Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
<b>Great Britain</b>		Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
<b>France</b>		Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
<b>Italia</b>		Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
<b>Nederlands</b>		Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
<b>España</b>		Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
<b>Portugal</b>		Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
<b>Sverige</b>		Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
<b>Finnland</b>		Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
<b>Norge</b>		Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
<b>Danmark</b>		Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

<b>Slovakia</b>		Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
<b>Slovenia</b>		Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
<b>Ungarn</b>		Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
<b>Hrvatska</b>		Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starijim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
<b>Czchia</b>		Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklování.
<b>Polska</b>		Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikami w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
<b>România</b>		Nu mai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
<b>Eesti</b>		Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbraliku taasinglusesse.
<b>Latvija</b>		Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Pagal Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļtī un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
<b>Lietuva</b>		Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.
<b>Ísland</b>		Aðeins fyrir lönd ESB. Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Warranty GB
-------------

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-

Garantie FR
-------------

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi lacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne

Garanzia I
------------

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di

Garantia ES
-------------

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa

Garantia PT
-------------

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricaço. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas schpeppach.

Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção

Garantie NL
-------------

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt

Garanti NO
------------

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer

Garanti SE
------------

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte

Garanti DK
------------

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantin dækker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original schpeppach-delar. Anspråk på garanti örelliger inte för:

Takuu FIN
-----------

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksii tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-

Záruka SK
-----------

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami

Garancija SLO
---------------

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala

Záruka CZ
-----------

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,

Garantii EST
--------------

Ilmselgetist vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantille nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida

Гарантия (RUS)
----------------

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок

Gwarancja (POL)
-----------------

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie

Garantija (LAT)
-----------------

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.

Garantija (LIT)
-----------------

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymu nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos

Ábyrgð (IS)
-------------

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfalli réttar meðhöndlunar yfir lögbundni ábyrgðartímabili frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Garantie D
------------

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB
-------------

son't garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à rédhition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à liindemité sont exclus.

Garanzia I
------------

materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantia ES
-------------

de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT
-------------

as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL
-------------

echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO
------------

selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandar tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE
------------

själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK
------------

garantin dækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötteföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN
-----------

tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennyysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK
-----------

nevyrábame, poskytujejme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO
---------------

ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ
-----------

kteří sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelí . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST
--------------

me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasu nõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)
----------------

в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантию в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)
-----------------

z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyn oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)
-----------------

Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelsana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)
-----------------

ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgjumst (IS)
-----------------

okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afskiáttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

**sch**eppach

**Sch**eppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen |